

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

10 JUIN 1954.

PROPOSITION DE LOI

organique de l'Orchestre National de Belgique.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

La proposition de loi que nous avons l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement poursuit un double objet : donner un statut définitif à l'Orchestre National de Belgique en le dotant de la personnalité juridique et assurer aux artistes qui le composent une situation digne de leur talent.

L'Orchestre National de Belgique — O.N.B. — placé sous le haut patronage de S.M. la Reine Elisabeth, a été créé en 1936 à l'initiative de François Bovesse, Ministre de l'Instruction publique. La gestion sous contrôle du gouvernement, en fut confiée à un comité spécial composé de délégués de chacune des associations symphoniques qui emploient régulièrement l'orchestre, l'administration de cette phalange symphonique étant confiée à des fonctionnaires du Ministère de l'Instruction publique.

La plupart des instrumentistes, engagés à titre permanent, possédaient déjà une longue expérience du travail en commun. Ils l'avaient acquise à l'orchestre de la société philharmonique de Bruxelles et s'étaient familiarisés avec les chefs-d'œuvre des répertoires classique, romantique et moderne. Les jeunes éléments qui leur furent adjoints se plièrent à leur discipline dès les premiers contacts. L'équilibre et l'homogénéité de ce nouvel orchestre s'affirmèrent bientôt sous la direction de chefs éminents, belges et étrangers.

Si le nombre des concerts organisés avec le concours de l'O.N.B. augmenta d'année en année, ce fut aussi grâce aux heureuses initiatives des sociétés symphoniques qui l'employèrent et à la création de l'œuvre des Jeunesses Musicales.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

10 JUNI 1954.

WETSVOORSTEL

houdende inrichting van het Nationaal Orkest van België.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Het wetsvoorstel dat wij de eer hebben aan de beraadslagingen van het Parlement te onderwerpen beoogt een tweevoudig doel : het Nationaal Orkest van België een definitief statuut te verlenen door het rechtspersoonlijkheid toe te kennen en aan de artiesten die er deel van uitmaken een standing te waarborgen, hun talent waardig.

Het Nationaal Orkest van België — N.O.B. — dat geplaatst is onder de Hoge Bescherming van H.M. Koningin Elisabeth, werd in 1936 opgericht op initiatief van de heer François Bovesse, Minister van Openbaar Onderwijs. Het beheer er van werd, onder de controle, van de Regering, opgedragen aan een bijzonder comité, samengesteld uit afgevaardigden van elk der symphonische verenigingen die regelmatig een beroep doen op het orkest. Het bestuur van deze symphonische phalanx was toevertrouwd aan ambtenaren van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

Het merendeel der instrumentisten die als permanente leden aangenomen, werden hadden reeds, inzake gezamenlijk optreden, een lange ondervinding opgedaan, namelijk als leden van het orkest van de « Société Philharmonique de Bruxelles » waar zij zich vertrouwd gemaakt hebben met de meesterwerken uit de klassieke, romantieke en moderne repertoria. De jongere elementen die de groep kwamen versterken hebben zich, bij de eerste contact-neming, aan de tucht van de groep onderworpen. De evenwichtigheid en de homogeniteit van dit nieuw orkest kwam weldra tot uiting onder de leiding van vooraanstaande Belgische en vreemde dirigenten.

Zo het aantal concerten die door de medewerking van het N.O.B. werden ingericht, van jaar tot jaar zodanig vermeerderde, dan dient de grote uitbreiding van de activiteiten van het orkest nochtans toegeschreven aan de gelukkige initiatieven welke genomen werden door de symphonische verenigingen die op het orkest een beroep deden, evenals aan de oprichting van het werk « Jeugd en Muziek ».

Ce succès s'affirma partout où l'O.N.B. se fit entendre, non seulement dans de nombreuses villes du pays, mais aussi à Paris, Strasbourg, Wiesbaden, Luxembourg et dans les centres musicaux les plus vivants des Pays-Bas, notamment à La Haye, Amsterdam et Rotterdam.

Partout il reçut l'accueil le plus chaleureux tant de la part du public que de la presse, laquelle apprécia spécialement sa technique incisive, sa plénitude colorée et sa sensibilité.

En 17 années d'activité, l'O. N. B. a participé de la sorte à 1.702 concerts, au cours desquels il interpréta 5.517 œuvres (1). Il s'est associé à toutes les solennités musicales, qui, chaque hiver, ramènent à Bruxelles les meilleurs chefs d'orchestre et les virtuoses du chant, du clavier et de l'archet.

* * *

La proposition qui vous est présentée insère dans un cadre juridique l'organisation actuelle, en tenant compte des exigences administratives. L'O.N.B. constituera, selon ce projet, un établissement public géré par un conseil d'administration.

Ce Conseil, doté de tous les pouvoirs nécessaires à cet effet, prendra d'initiative toutes les mesures utiles en vue d'assurer normalement l'équilibre financier de l'organisme.

Il se trouvera placé sous la tutelle du Ministre de l'Instruction publique qui nommera notamment les membres du conseil d'administration et proposera au Roi la nomination de son président. Le Ministre exercera son contrôle permanent sur l'organisme par la voie d'un commissaire du gouvernement, le contrôle financier étant plus spécialement assuré par l'inspecteur des finances accrédité auprès du Ministre de l'Instruction publique.

L'O.N.B. se composera, comme par le passé, de musiciens dont le recrutement se fera par voie de concours; l'article 6 impose un nombre minimum de musiciens. Le conseil d'administration sera autorisé à recruter des solistes - chefs de pupitre sans concours. Les membres de l'orchestre doivent être Belges. Le Ministre pourra toutefois autoriser, à titre exceptionnel, le recrutement de ressortissants étrangers d'un talent éminent. Tous les membres de l'orchestre, le régisseur et son adjoint sont nommés par le conseil d'administration.

Afin d'assurer en toute circonstance la cohésion et la puissance qui ont justifié les succès qu'il a remportés d'emblée sous la direction des chefs les plus éminents, le conseil d'administration pourra recruter des musiciens de

Dit succes werd overal waar het N.O.B. optrad bevestigd en zulks niet alleen in de talrijke steden van ons land maar tevens te Parijs, Straatsburg, Wiesbaden, Luxemburg en in de bloeiendste muziekcentra van Nederland, namelijk te 's Gravenhage, Amsterdam en Rotterdam.

Overal viel het orkest een uiterst warm onthaal te beurt, zowel vanwege het publiek als vanwege de Pers die de inslaande techniek, de kleurrijke volheid en de sensibeleit van het Orkest bijzonder op prijs stelde.

Tijdens een 17-jarige activiteit nam het N.O.B. als zodanig deel aan 1.702 concerten tijdens welke het 5.517 werken uitvoerde (1). Het heeft zijn medewerking verleend aan al de muziekplechtigheden die steeds, elke Winter, de beste orkestdirigenten alsook zang-, klavier- en vioolvirtuozen naar Brussel lokken.

* * *

Het voorstel dat U wordt voorgelegd strekt er toe, rekening houdend met de administratieve vereisten, de huidige organisatie in een juridisch kader in te schakelen. Het N. O. B. zal volgens dit ontwerp een publiekrechtelijk lichaam zijn dat beheerd wordt door een Raad van Beheer.

Deze Raad, die over al de daartoe nodige machten beschikt, zal uit eigen beweging al de vereiste maatregelen treffen om het financieel evenwicht van het organisme te verzekeren.

Het zal onder het toezicht staan van de Minister van Openbaar Onderwijs die o. m. de leden van de Raad van Beheer zal benoemen en de benoeming van haar voorzitter aan de Koning zal voordragen. De Minister zal op bestendige wijze zijn controle over het organisme uitoefenen door toedoen van een Regeringscommissaris, met dien verstande dat de financiële controle uitgeoefend wordt door de Inspecteur van Financiën die voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs is aangewezen.

Het N. O. B. zal, zoals voorheen, samengesteld zijn uit musici die door een vergelijkend examen aangeworven worden; bij artikel 6 wordt een minimumaantal musici opgelegd. De Raad van Beheer zal solisten - eerste lesse-naars mogen aanwerven zonder de inrichting van vergelijkende examens. De leden van het Orkest moeten Belg zijn. Bij wijze van uitzondering mag de Minister echter de aanwerving toelaten van bijzonder talentvolle onderhorigen van vreemde landen. Al de leden van het orkest, de regisseur en de adjunct-regisseur worden door de Raad van Beheer benoemd.

Om in alle omstandigheden de samenhang en de kracht te waarborgen waaraan het al het succes heeft te danken dat het van meet af aan, onder de leiding van de meest vooraanstaande dirigenten, mocht oogsten, mag de Raad

(1) Saison	Concerts	Œuvres exécutées
1936-1937	80	361
1937-1938	79	363
1938-1939	76	353
1939-1940	55	218
1940-1941	41	160
1941-1942	63	285
1942-1943	90	330
1943-1944	76	287
1944-1945	128	421
1945-1946	117	369
1946-1947	111	410
1947-1948	121	381
1948-1949	100	302
1949-1950	111	289
1950-1951	142	348
1951-1952	147	312
1952-1953	162	328

(1) Seizoen	Concerten	Uitgevoerde werken
1936-1937	80	361
1937-1938	79	363
1938-1939	76	353
1939-1940	55	218
1940-1941	41	160
1941-1942	63	285
1942-1943	90	330
1943-1944	76	287
1944-1945	128	421
1945-1946	117	369
1946-1947	111	410
1947-1948	121	381
1948-1949	100	302
1949-1950	111	289
1950-1951	142	348
1951-1952	147	312
1952-1953	162	328

complément ou de renfort selon les nécessités des programmes. Ces musiciens de complément ou de renfort ne font pas partie de l'orchestre, ils sont rémunérés au cachet.

Le statut pécuniaire et administratif du personnel de l'orchestre sera arrêté par le Ministre de l'Instruction publique moyennant l'accord du Ministre des Finances et du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions.

Le tarif de location de l'orchestre sera arrêté dans les mêmes conditions tandis que le Ministre de l'Instruction publique fixera, sur simple avis du conseil d'administration, les conditions générales de cette location.

Des arrêtés royaux, enfin, régleront les conditions suivant lesquelles le personnel de l'orchestre bénéficiera d'un complément de pension de retraite ou de pension de survie, ainsi que les modalités de l'organisation budgétaire et comptable.

Les articles 15 et suivants règlent le régime financier de l'établissement public et la manière dont sera exercé le contrôle de son activité financière.

van beheer, naargeláng van de noodwendigheden der programma's, toegevoegde musici of musici ter versterking aanwerven. Deze toegevoegde musici of ter versterking aangeworven musici maken geen deel uit van het orkest; zij genieten een ereloon.

De bezoldigingsregeling evenals het administratief statuut van het personeel van het orkest worden door de Minister van Openbaar Onderwijs vastgesteld, na akkoord van de Minister van Financiën en van de Minister tot wiens bevoegdheid het Algemeen Bestuur behoort.

Het tarief voor de verhuring van het orkest zal onder dezelfde voorwaarden vastgesteld worden, terwijl de Minister van Openbaar Onderwijs op eenvoudig advies van de Raad van Beheer, de algemene voorwaarden dezer verhuring zal vaststellen.

Ten slotte zullen de voorwaarden waarin het personeel van het orkest een aanvullend rust- of overlevingspensioen zal genieten, alsmede de modaliteiten aangaande de budgetaire en boekhoudkundige inrichting, bij koninklijk besluit worden bepaald.

Het financieel regime van het publiekrechtelijk lichaam en de wijze waarop controle op zijn financiële activiteit wordt uitgeoefend worden bij artikelen 15 en volgende geregeld.

P. HARMEL.

PROPOSITION DE LOI

Personnalité civile. — Administration.

Article premier.

Il est créé, sous la dénomination « Orchestre national de Belgique » en abrégé « O.N.B. », un établissement public ressortissant au Ministère de l'Instruction publique.

L'Orchestre national de Belgique jouit de la personnalité juridique.

Art. 2.

L'administration de l'O.N.B. est assurée par un conseil d'administration qui le représente vis-à-vis des tiers. Le Conseil d'administration se compose d'un président et de six membres. Le président est nommé par le Roi, les membres sont nommés par le Ministre de l'Instruction publique. Le président et les membres sont nommés pour une période de trois ans, leur mandat peut être renouvelé.

En cas de décès ou de démission d'un administrateur en cours de mandat, il est pourvu à son remplacement de la même manière; l'administrateur ainsi nommé achève le mandat de son prédécesseur.

Il est adjoint au conseil d'administration un secrétaire et un trésorier nommés par le Ministre de l'Instruction publique, le conseil entendu; le secrétaire et le trésorier assistent aux séances; ils n'y ont pas voix délibérative.

Le secrétaire remplit les fonctions de rapporteur.

Art. 3.

Le conseil d'administration possède les pouvoirs les plus étendus pour la gestion de l'orchestre national de Belgique.

WETSVOORSTEL

Rechtspersoonlijkheid. — Beheer.

Eerste artikel.

Onder de benaming « Nationaal Orkest van België », in afkorting « N. O. B. », wordt een publiekrechtelijk lichaam opgericht dat afhangt van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

Het Nationaal Orkest van België geniet rechtspersoonlijkheid.

Art. 2.

Het Beheer van het N. O. B. wordt waargenomen door een raad van beheer die het ten overstaan van derden vertegenwoordigt. De raad van beheer is samengesteld uit een voorzitter en zes leden. De voorzitter wordt benoemd door de Koning en de leden door de Minister van Openbaar Onderwijs. De voorzitter en de leden worden benoemd voor een termijn van drie jaar; hun mandaat is hernieuwbaar.

In geval van overlijden of bij het ontslag van een beheerder in de loop van het mandaat wordt, op dezelfde wijze, in zijn vervanging voorzien; de aldus benoemde beheerder voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Worden aan de raad van beheer toegevoegd, een Secretaris en een penningmeester, die door de Minister van Openbaar Onderwijs, de raad gehoord, benoemd worden; de secretaris en de penningmeester wonen de vergaderingen bij doch hebben geen stemrecht.

De secretaris vervult de functies van verslaggever.

Art. 3.

De raad van beheer beschikt over de meest uitgebreide machten voor het beheer van het Nationaal Orkest van

Il procède au recrutement des artistes, veille à ce que le statut des musiciens et le règlement de l'orchestre soient strictement observés; il assure la bonne marche de l'établissement, tant au point de vue de l'administration que de la discipline et veille notamment à l'équilibre de la gestion financière.

Art. 4.

Le secrétaire exécute les décisions du conseil d'administration. Il est chargé de la gestion journalière suivant les directives du conseil d'administration.

Art. 5.

Le trésorier tient la comptabilité; il est chargé des opérations de recette et de dépense.

Les articles 10 et 11 de la loi sur la comptabilité de l'Etat et les articles 7 à 9 et 10 à 13 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes lui sont applicables.

Art. 6.

Le conseil d'administration peut donner délégation à un ou plusieurs de ses membres en vue d'assurer le contrôle de certains services. L'objet et la durée de ces délégations doivent, chaque fois, être précisés.

De la surveillance.

Art. 7.

Le Directeur général de l'administration des Beaux-Arts et des Lettres exerce auprès de l'Orchestre national de Belgique les fonctions de commissaire du gouvernement.

Art. 8.

Le commissaire du gouvernement assiste aux réunions du Conseil d'administration; il y a voix délibérative. Il a le droit d'être entendu en tout temps par le Conseil d'administration, d'avoir communication des dossiers soumis aux délibérations du Conseil d'administration et des procès-verbaux de ce conseil. Il fait au Conseil d'administration toutes observations qu'il juge nécessaires.

Un recours auprès du Ministre lui est ouvert contre toute décision du Conseil d'administration qu'il estime contraire à la loi ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif; il doit être exercé au plus tard le troisième jour franc à partir du jour où le commissaire a eu connaissance de la décision.

Si le Ministre n'a pas annulé la décision dans les dix jours du recours, celle-ci sort ses effets.

De l'Orchestre.

Art. 9.

Le conseil d'administration fixe le nombre de musiciens composant l'orchestre. Ce nombre ne pourra pas être inférieur à soixante-six, y compris le régisseur et le régisseur adjoint.

Art. 10.

Le Roi fixe le statut des membres de l'orchestre sur proposition du Ministre de l'Instruction publique et du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions ou du Comité du budget lorsque ce dernier Ministre n'a pas émis un avis favorable.

België. Hij werft musici aan, waakt voor de stipte naleving van het statuut der musici en het reglement van het orkest; hij verzekert de goede gang van de instelling, zowel wat het beheer als wat de tucht betreft, en waakt inzonderheid voor het evenwicht van het financieel beheer.

Art. 4.

De secretaris voert de beslissingen uit van de Raad van Beheer. Hij is belast met het lopend beheer volgens de richtlijnen van de Raad van Beheer.

Art. 5.

De penningmeester staat in voor de boekhouding; hij is belast met de innings- en uitgavenverrichtingen.

De artikelen 10 en 11 der wet op de Rijkscomptabiliteit en de artikelen 7 tot 9 en 10 tot 13 der wet van 29 October 1846 betreffende de inrichting van het Rekenhof zijn op hem van toepassing.

Art. 6.

De Raad van Beheer mag zijn machten op één of meer zijner leden overdragen met het oog op het verzekeren van de controle over sommige diensten. Het voorwerp en de duur dier machtsdelegaties dienen telkens nader bepaald.

Toezicht.

Art. 7.

De Directeur-Generaal van het Bestuur van Schone Kunsten en Letteren vervult de functies van Regerings-commissaris bij het Nationaal Orkest van België.

Art. 8.

De Regeringscommissaris woont de vergaderingen van de Raad van Beheer bij; hij is stemgerechtigd. Hij heeft het recht om te allen tijde gehoord te worden, om inzage te nemen van de dossiers welke aan de beraadslagingen van de Raad van Beheer onderworpen worden alsmede van de notulen van bedoelde raad. Hij maakt aan de Raad van Beheer alle opmerkingen welke hij nuttig acht.

Bij de Minister staat voor hem hoger beroep open tegen elke beslissing van de Raad van Beheer welke hij in strijd acht met de wet of met het algemeen belang. Dit beroep heeft schorsende kracht; het dient ingesteld uiterlijk de derde vrije dag vanaf deze waarop de commissaris in kennis werd gesteld van de beslissing.

Zo de Minister de beslissing binnen tien dagen na het hoger beroep niet heeft vernietigd, treedt zij in werking.

Orkest.

Art. 9.

De Raad van Beheer bepaalt het aantal musici waaruit het orkest is samengesteld. Dit aantal mag, met inbegrip van de regisseur en de adjunct-regisseur, niet minder dan zes en zestig bedragen.

Art. 10.

De Koning bepaalt de rechtstoestand van de leden van het orkest op de voordracht van de Minister van Openbaar Onderwijs en van de Minister tot wiens bevoegdheid het Algemeen Bestuur behoort, of van het Begrotingscomité, wanneer deze laatste Minister geen gunstig advies heeft uitgebracht.

Art. 11.

Les membres de l'orchestre doivent être belges. Le Ministre de l'Instruction publique pourra toutefois autoriser le conseil d'administration à recruter des ressortissants étrangers d'un talent éminent, lorsque l'intérêt de l'orchestre l'exige et pour autant qu'aucun candidat belge ne réunisse les qualités requises.

Art. 12.

Tous les membres de l'orchestre sont nommés par le conseil d'administration; leur recrutement se fait par voie de concours.

Les solistes-chefs de pupitre peuvent toutefois être recrutés par le Conseil d'administration sans concours, dans le cas notamment où il est fait appel à des professeurs des conservatoires royaux ou à des ressortissants étrangers.

Les concours sont organisés par le conseil d'administration qui compose les programmes des épreuves et désigne les membres du jury.

Art. 13.

Aucun cumul ne peut être exercé par les membres de l'orchestre sans l'autorisation préalable du Conseil d'administration.

Art. 14.

Les membres de l'orchestre sont soumis aux dispositions légales et réglementaires concernant la sécurité sociale. Ils bénéficient, à titre gratuit, d'un complément de pension de retraite ou de pension de survie suivant les règles qui seront fixées par arrêté royal.

Art. 15.

Le conseil d'administration peut recruter des musiciens de complément ou de renfort chaque fois que l'exécution des programmes le rendra nécessaire. Il fixe, dans ce cas, le montant des cachets de ce personnel occasionnel.

Location.

Art. 16.

Le Ministre de l'Instruction publique fixe, sur avis du conseil d'administration, les conditions dans lesquelles l'orchestre est mis à la disposition d'organismes ou de personnes publiques ou privées qui désirent l'utiliser.

Art. 17.

Le tarif des prestations de l'orchestre est arrêté par le Ministre de l'Instruction publique, sur avis du conseil d'administration.

Ressources.

Art. 18.

Les ressources de l'orchestre national sont constituées par une subvention forfaitaire inscrite annuellement au budget du Ministère de l'Instruction publique, par les dons et legs faits à l'établissement, par les redevances payées pour les prestations de l'orchestre et par toutes autres recettes diverses.

Art. 11.

De leden van het orkest moeten Belg zijn. Wanneer het belang van het orkest zulks vergt en voor zover geen enkele Belgische kandidaat de vereiste voorwaarden vervult kan de Minister van Openbaar Onderwijs evenwel aan de Raad van Beheer de toelating verlenen om bijzonder talentvolle onderhorigen van vreemde landen aan te werven.

Art. 12.

Al de leden van het orkest worden door de Raad van Beheer benoemd; hun aanwerving geschiedt door middel van een vergelijkend examen.

De solisten-eerste lessenaars kunnen evenwel, zonder vergelijkend examen, door de Raad van Beheer aangeworven worden, namelijk wanneer er een beroep gedaan wordt op leraars aan koninklijke conservatoria of op onderhorigen van vreemde landen.

De vergelijkende examens worden ingericht door de Raad van Beheer die de programma's der examens opstelt en de leden der examencommissies aanduidt.

Art. 13.

De leden van het orkest mogen geen enkele cumulatiebetrekking uitoefenen zonder de voorafgaande toelating van de Raad van Beheer.

Art. 14.

De leden van het orkest zijn onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de maatschappelijke zekerheid. Zij genieten kosteloos een aanvullend rust- of overlevingspensioen volgens de regelen die bij koninklijk besluit zullen vastgesteld worden.

Art. 15.

De Raad van Beheer mag toegevoegde musici of musici ter versterking aanwerven telkens als de uitvoering der programma's zulks vereist. In dat geval bepaalt hij het bedrag van het ereloon van dit toevallig personeel.

Verhuring.

Art. 16.

Op advies van de Raad van Beheer bepaalt de Minister van Openbaar Onderwijs onder welke voorwaarden het orkest ter beschikking wordt gesteld van openbare of private organismen of personen die zulks aanvragen.

Art. 17.

Het tarief voor de prestaties van het orkest wordt bepaald door de Minister van Openbaar Onderwijs, op advies van de Raad van Beheer.

Inkomsten.

Art. 18.

De inkomsten van het Nationaal Orkest omvatten een vaste toelage welke ieder jaar op de begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt uitgetrokken, de giften en legaten aan de instelling, de retributies betaald voor prestaties van het orkest en al de andere ontvangsten van welke aard ook.

Art. 19.

Les dispositions entre vifs ou par testament au profit de l'orchestre national de Belgique n'auront leur effet qu'autant qu'elles seront autorisées conformément à l'article 910 du code civil.

Cette autorisation n'est pas requise pour les dons et legs de sommes d'argent n'excédant pas 100.000 francs qui ne sont pas grevés de charges.

L'arrêté autorisant l'établissement à accepter une libéralité comprenant un immeuble détermine, le cas échéant, le délai dans lequel cet immeuble doit être vendu.

Art. 20.

L'orchestre national de Belgique ne peut posséder en propriété ou autrement que les immeubles nécessaires pour réaliser l'objet en vue duquel il a été établi.

Régime financier.

Art. 21.

Il est établi chaque année un budget comprenant toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause.

Le conseil d'administration soumet le budget à l'approbation du Ministre de l'Instruction publique, au plus tard le 15 mai de l'année qui précède l'année budgétaire.

L'année budgétaire coïncide avec l'année civile.

Art. 22.

Le projet de budget de l'O.N.B. est annexé au projet de budget du Ministère de l'Instruction publique.

Le budget de l'O.N.B. est approuvé par les Chambres par le vote des dispositions qui le concernent dans la loi fixant le budget du Ministère de l'Instruction publique.

Art. 23.

Les comptes et le bilan annuels, clôturés au 31 décembre, sont soumis avec les pièces justificatives à la Cour des Comptes avant le 31 mars de l'année suivante.

Art. 24.

Le budget et les comptes sont établis conformément aux règles fixées par le Roi sur proposition du Ministre de l'Instruction publique, de l'accord du Ministre des Finances.

Art. 25.

L'article 30bis, alinéa 1^{er}, 4^o, des lois relatives aux impôts sur le revenu, coordonnées le 15 janvier 1948 et modifiées par la loi du 8 mars 1951, est complété par les mots : « ou à l'orchestre national de Belgique ».

Art. 19.

De beschikkingen onder levenden of bij testament ten voordele van het Nationaal Orkest van België, hebben slechts uitwerking mits een machtiging overeenkomstig artikel 910 van het burgerlijk wetboek.

Deze machtiging is niet vereist voor giften en legaten wanneer het geldsommen betreft die niet meer bedragen dan 100.000 frank en die niet met lasten bezwaard zijn.

Het besluit waarbij het lichaam gemachtigd wordt een gift te aanvaarden bestaande uit een onroerend goed, bepaalt, in voorkomend geval, de termijn binnen welke dit onroerend goed moet verkocht worden.

Art. 20.

Het Nationaal Orkest van België mag in eigendom of anders slechts die onroerende goederen bezitten welke nodig zijn ter verwezenlijking van het doel waarvoor het werd opgericht.

Financieel regime.

Art. 21.

Ieder jaar wordt een begroting opgemaakt die alle ontvangsten en uitgaven omvat, welke ook de oorsprong en de oorsprong er van zijn.

De Raad van Beheer legt, uiterlijk 15 Mei van het jaar dat het begrotingsjaar voorafgaat, de begroting ter goedkeuring aan de Minister van Openbaar Onderwijs voor.

Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar.

Art. 22.

Het ontwerp van begroting van het N. O. B. wordt toegevoegd aan het ontwerp van begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

De begroting van het N. O. B. wordt goedgekeurd door de Kamers door de stemming van de bepalingen dienaangaande in de wet houdende de begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

Art. 23.

De jaarlijkse rekeningen en balanssen, afgesloten op 31 December, worden samen met de verantwoordingsstukken vóór 31 Maart van het volgend jaar aan het Rekenhof voorgelegd.

Art. 24.

De begroting en de rekeningen worden opgemaakt overeenkomstig de regelen vastgesteld door de Koning op de voordracht van de Minister van Openbaar Onderwijs en met het akkoord van de Minister van Financiën.

Art. 25.

Het eerst lid, 4^o, van artikel 30bis der wetten betreffende de inkomstenbelastingen samengeordend op 15 Januari 1948 en gewijzigd bij de wet van 8 Maart 1951, wordt aangevuld met de woorden « of van het Nationaal Orkest van België ».

P. HARMEL,
L. MUNDELEER,
G. BOHY,
G. GILLÈS DE PÉLICHY.